Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a z niewolników (świątynnych), których oddał Dawid i książęta do posług Lewitom, dwustu dwudziestu niewolników; wszyscy oni byli naznaczeni po imieniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast spośród sług świątynnych, których Dawid oraz książęta przekazali do posług Lewitom, przybyło dwustu dwudziestu ludzi wskazanych po imieniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto spośród Netinitów, których Dawid i naczelnicy ustanowili do posługiwania Lewitom — dwieście dwadzieścia Netinitów. Ci wszyscy zostali imiennie wyznaczeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto z Netynejczyków, których był postanowił Dawid i przedniejsi ku posłudze Lewitów, Netynejczyków dwieście i dwadzieścia; ci wszyscy z imienia mianowani byli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i z Natynejczyków, które był dał Dawid i książęta na posługi Lewitom, Natynejczyków dwie ście dwadzieścia. Wszyscy ci imiony swemi byli mianowani. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a spośród niewolników świątynnych, których Dawid i książęta dali na posługę lewitom, osób dwieście dwadzieścia. Wszyscy oni zostali spisani imiennie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wreszcie z niewolników świątynnych, których Dawid i książęta oddali na posługi Lewitom, dwustu dwudziestu niewolników; wszyscy oni byli podani imiennie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród zaś sług świątynnych, których Dawid i książęta oddali do posługi lewitom, było dwieście dwadzieścia sług; wszyscy oni zostali zapisani imiennie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz dwieście dwadzieścia osób spośród sług świątyni, których Dawid i dostojnicy przeznaczyli do pomocy lewitom. Oni też zostali imiennie wpisani na listę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ponadto spośród niewolników Świątyni, których Dawid i książęta przydzielili do posług lewitom - dwustu dwudziestu sług Świątyni. Wszyscy oni byli [do tego zadania] wyznaczeni imiennie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з натінімів, яких дав Давид і володарі на служіння левітам, натінімів - двісті двадцять. Всі зібралися за іменами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nadto z Netynejczyków, których do posługi Lewitom zatrudnił Dawid oraz przedniejsi. Netynejczyków było dwustu dwudziestu. Ci wszyscy wyznaczeni byli z imienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A spośród netynejczyków, których Dawid i książęta oddali na służbę Lewitom, dwustu dwudziestu netynejczyków, z których wszyscy byli wyszczególnieni imiennie. |